

**Información Personal:****Fecha de Nacimiento:** 01/10/1986 (D/M/A)**Ciudad Natal:** Campo Grande, MS. Brasil**Dirección:** CLN 316 Bloco D Sl. 216 - Brasília, DF**Teléfono:** \*\*55 (61) 8578-9473 / 4141-5464**Correo Electrónico:** interp.oliveira@gmail.com**Skype:** Trabalho\_Oliveira**Puesto:**

- Traductor;
- Intérprete de conferencias;
- Intérprete telefónico.

**Lenguas de Trabajo:**

- Inglés, Español y Portugués.

**Competencia Lingüística (ILR Scale):**

- Nivel V: inglés, español y portugués.
- Nivel I: francés.

**Experiencias Internacionales:**

- Vivió, trabajó y estudió en Estados Unidos desde 7 de mayo de 2005 hasta 30 de septiembre de 2008.
- Estudió en Chile en 2011/2012.

**Experiencias Profesionales Recientes:****Traducción:**

- Trabaja con traducción y interpretación desde julio de 2009.

**Proyectos de Traducción más importantes:**

- IPÊ's Bylaw – PT(BR)\_EN(US) – ~ 2654 palabras;
- Transtorno bipolar – OMS (WHO) – PT(BR)\_SP – 1737 palabras – 2012;
- Código de tránsito do Brasil – PT(BR)\_SP(CL) – 801 palabras – 2012;
- Licuadora Mondial Manual – PT(BR)\_SP – 1514 palabras – 2012;
- Inclusão Financeira no Brasil - Projeto Estratégico do Banco Central – Banco Central de Brasil – PT(BR)\_EN - 7333 palabras – 07/08/2009.
- Albéa Costumer Letter – EN\_PT(BR);

- **Entrevista de ENAP – EN(US)\_PT(BR) – 7224 palabras;**
- **Theoretical and experimental deflections of glued laminated timber beams made from Brazilian hardwood – PT(BR)\_EN - 2011;**
- **Cartas de Presentación y Expedientes Académicos de Alumnos de la Universidad de Brasília (UnB) – PT(BR)\_EN / PT\_SP;**
- **Evidencias epidemiológicas sobre nutrientes, alimentos e alteração do metabolismo da glicose – SP\_PT(BR) – 2725 palabras – 05/2012.**
- **Formulario de informe de medicos internistas y diabetologos para personal aeronauticos de vuelo y tierra portador de diabetes mellitus – 933 palabras.**
- **Destornillador FLC Manual de Instrucciones – SP\_PT – ~ 620 palabras.**
- **GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR CONCESSIONS IN THE ANTWERP PORT AREA – 3223 palabras – EN\_PT.**
- **E.M. nº 003-2012/CONSEA – CONSEA – 974 palabras – PT\_EN – 11/10/2012.**
- **CONSEA – National Council on Food and Nutrition Security - 1794 palabras – PT\_EN – 11/10/2012.**
- **E.M. Nº 007-2010/CONSEA – CONSEA – 3384 palabras – PT\_EN – 11/10/2012.**
- **Human Rights Council, Nineteenth session, Agenda item 3, Promotion and protection of all human rights, civil, political, economic, social and cultural rights, including the right to development – Naciones Unidas – 11127 palabras – PT\_EN – 11/10/12.**
- **CADERNO DE ESTUDIO DE EMBRIOLOGIA Y GENÉTICA – Sogab Brasil – 843 palabras – PT\_SP – 04/10/12.**
- **Código de trânsito do Brasil – PT(BR)\_SP(CL) – 801 palabras;**
- **International Language Interchange’s material – 756 palabras – PT(BR)\_SP, SP\_EN.**

#### Proyectos de Interpretación de Conferencias más importantes:

- **President Obama’s remarks in Milwaukee, Wisconsin;**
- **Gestión Integrada y Sostenible de los Recursos Hídricos Transfronterizos de La Cuenca del Río Amazonas considerando La Variabilidad y los Cambios del Clima - 2010– EN<>SP<>PT<>EN - OTCA/GEF/PNUMA;**
- **Hillary Clinton Speech on August 26, 2008.**
- **Hemo Congress 2010. Bio-Rad/DiaMed – EN<>PT;**
- **World Economic Forum on Latin America (Rio de Janeiro);**
- **Mona Baker Seminar in Brazil – UnB – 2011 – EN<>PT;**
- **Davos Annual Meeting - Gaza: The Case for Middle East Peace;**
- **Imagetic and W. J. T. Mitchell’s Theories - 2011 – Universidad Federal de Goiás (UFG) – EN<>PT;**
- **U.S.-Brazil CEO Forum Discussion. Brasilia, March 19, 2011;**
- **International Art-Education Congress – 2011 – Universidad de Brasilia (UnB) – EN<>PT.**
- **Davos 2012 - Global Economic Outlook**
- **Psychology International Workshop – UDF (Universidad del Distrito Federal);**
- **Open Government Partnership Summit – Brasilia, Brasil;**

- 1st International Language Exchange - CS Brasilia;
- Sha Zukang's Speech on Rio+20.
- Marshal Judson' Speech on Security for the Olympic Games (RAF England). – 07/11/12 – Brasilia, Brazil.
- High Level International Meeting on National Defense – 11/21/12 – Brasilia, Brazil (Ministry of Defense).
- International Seminary on the Right to Communication, Democracy and Technologic Convergence – 11/22/12 – Brasilia, Brazil (Congress).
- Tax and Crime: Detecting Illicit Financial Activities (International Course) – 12/04-07/12 – Brasilia, Brazil (Brazilian IRS Office).
- Seminario Internacional: Derecho a la Comunicación, Democracia y Convergencia Tecnológica - 22/11/12 - (Total: 8 horas de trabajo) - (modalidad de traducción: conferencia/simultanea) - (lenguas: inglés, español y portugués) - Brasilia, Brasil (Congreso Nacional).
- Reunión internacional del representante de Japan de tecnologías informáticas (internet), Sr. Glenn Schechter - 04/01/14 - (Total: 4 horas de trabajo) - (tipo de interpretación: escorting/consecutiva) - Brasilia, Brasil (Ministerio de Tecnología de Brasil).
- Taller Nesta-British Council (para inversionistas criativos) - 18-22/02/2014 - (Total: 35 horas de trabajo) - (tipo de interpretación: conferencias/simultanea, consecutiva y *Chuchotage*) Brasilia, Brasil (Libreria Nacional).
- Conferencia Internacional: "¿Por qué es tan difícil remover las pandillas de las sociedades?" - Profesor Martin Sanchez Jankowski (Universidad de California, Berkeley) - 09/04/2014 - (Total: 3 horas de trabajo) - Lenguas: inglés e portugués - (Modalidad: conferencia/consecutiva e *chuchotage*) - Brasilia, Brasil (Universidad de Brasilia).

#### Principales agencias de traducción e interpretación de conferencias:

Language Services Associates – Estados Unidos / Europa

Day Translations – Estados Unidos / Emiratos Árabes Unidos / Inglaterra / Alemania / Hong Kong / China / España

Globo Traduções – Brasil

Bié Traduções - Brasil

#### **Formación:**

- 2012 UnB – Universidad de Brasilia Brasilia, DF. Brasil.  
Diploma universitario de Traducción – Portugués/Español.
- 2005 a 2008 Dave Thomas Educational Centre Pompano Beach, FL. EE.UU.  
High School Diploma (Diploma de Escuela Secundaria).

#### **Condecoraciones:**

- 03/2007 Miami Beach Adult and Community Educational Center Miami, FL. EE.UU.  
*Language Arts Award*  
*Mathematics Award*

## **Afiliación:**

- Miembro de ProZ desde 2010;
- Miembro de Abrates (Asociación Brasileña de Traductores e Intérpretes);
- Miembro de Lexis.

## **Referencias:**

- Interprete Maíra Machado - \*\*55 (61) 8557-8251 – [maira.machado@gmail.com](mailto:maira.machado@gmail.com)
- Caroline Jeanne DELELIS – Coordinadora de proyectos – IPÊ - \*\*55 (61) 8110-1082 – [caroline@ipe.org.br](mailto:caroline@ipe.org.br)
- Day Translations - \*\*1 (800) 969-6853 - [contact@daytranslations.com](mailto:contact@daytranslations.com)
- Coordinator Rachel BRINKLEY (LSA) - \*\*1 (800) 305-9673 (x55381) – [rbrinkley@lsaweb.com](mailto:rbrinkley@lsaweb.com)